Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będziecie nienawidzeni przez wszystkich ze względu na moje imię,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i będziecie nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze względu na moje imię wszyscy będą was nienawidzić, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mego imienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będziecie w nienawiści u wszystkich dla imienia mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będziecie w nienawiści u wszystkich dla imienia mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I z powodu mojego imienia będziecie w nienawiści u wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będziecie znienawidzeni przez wszystkich dla imienia mego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie znienawidzeni przez wszystkich ze względu na Moje imię, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mojego imienia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mojego imienia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy was znienawidzą z mojego powodu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wszyscy was znienawidzą z powodu mojego imienia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і будете зненавиджені всіма через моє ім'я. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i będziecie nienawidzeni pod przewodnictwem wszystkich przez to imię moje; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziecie też nienawidzeni przez wszystkich z powodu mojego Imienia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a każdy znienawidzi was z mojego powodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ze względu na moje imię będziecie przedmiotem nienawiści wszystkich ludzi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszyscy znienawidzą was za to, że należycie do Mnie, |

1. 1) <x>480 13:13</x>; <x>490 6:22</x>; <x>500 15:18-21</x> [↑](#footnote-ref-2)